

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 14 (1987)
Heft: 2

Anhang: Nouvelles locales : Montréal = Lokalnachrichten = Local news : Ottawa, Vancouver

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Montreal

Schweizerische Fasnachtsgesellschaft /
Société suisse de Carnaval

Man muss nicht Basler sein!

Liebe Fasnächtler und Fasnachtsfreunde, den Sommer durch machen wir Pause von der Fasnacht, doch sind wir daran, die 88er Fasnachtsanlässe vorzubereiten.

Speziell sind neue Trommler und Pfeifer daran, die Musikkünste zu erlernen. Wie immer sind wir auf der Suche nach neuen Talenten, Anfängern oder Könnern. Möchte jemand das Piccolospiele oder Trommeln probieren? Unsere «Bisherigen» geben an Interessenten gerne Gratisstunden. Man muss auch nicht unbedingt Basler sein, sind wir doch eine Schweizer-Fasnachtsgesellschaft (Information: Ruedi Stahel, 488-0722).

Ebenfalls im Sommer führen wir wieder unser traditionelles «Amerika-Weekend» in Plattsburgh (N. Y.) durch. Neue Daten: 17. / 18. / 19. Juli 1987.

Und wie gewohnt: Stamm, jeden Freitag ab 21 Uhr im «Alpenhaus».

Dä Gartezwärg

Schweizer Schützengesellschaft

Weiterhin gut Schuss!

Liebe Schützen, unsere Schiessprogramme sind den ganzen Sommer hindurch in vollem Gange.

Hier noch der 2. Teil der letztjährigen Rangliste:

*St. Galler Fernschiessen /
Compétition postale St. Gall*

1. Louis Strach	95
2. Carl Diehl	94
3. Robert Binette	92
4. Herbert Stoll	92
5. Kurt Brodbeck	92
6. Marcel Brigger	92

Swiss Club of the Eastern Townships

Programm 1987

- 4. Juli: Waldfest
- 1. August: Nationalfeiertag
- 7. November: Herbstjassen
- 14. Dezember: Weihnachtsfeier

Gottlieb Fluelers Einwanderungsgeschichte wird an dieser Stelle in mehreren Folgen erscheinen. Nebenan die erste Folge.

Waadtländer Stich / Challenge Vaudois

1. Jean-Claude Magnin	541
2. Paul Käser	538
3. Beat Röthlisberger	529

*Vancouver-Fernschiessen /
Compétition postale Vancouver*

1. Louis Strach	95
2. Carl Diehl	94
3. Herbert Stoll	93

Club-Meisterschaft / Championnat du Club

1. Paul Käser	372
2. Carl Diehl	369
3. Herbert Stoll	368

Bernerstich / Challenge Bernois

1. Paul Käser
2. Erich Utiger
3. Carl Diehl

*Klassifikations-Gewinner /
Les gagnats des classifications*

Elite	Paul Käser
Experten - Experts	Louis Strach
Scharfschützen	
Franc tireurs	Leo Hadorn
Schützen - Tireurs	Paul Schneider
Meilleure amélioration	Louis Strach

Mannschaft-Schiessen /

Tir d'Equipe.

Equipe «C»

Robert Binette	Kurt Brodbeck
Herbert Stoll	Marcel Brigger
Ferdinand Buetikofer	

Société Suisse Romande

Activités 1987

Chers membres et amis(es) de la Romandie, suite à notre assemblée générale du 24 janvier dernier, nous avons le plaisir de vous faire part de la liste des membres du comité ainsi que la date des différentes activités pour l'année.

Jean-Jacques Humbert- 684-1610 (dom.)
Droz, président 289-6533 (bur.)

Jacques Aourousseau,
vice-président 688-3665

Denise Perriard,
trésorière 365-3551

Yolande Vertefeuille,
secrétaire 389-1463

Josette Lauber,
chef cuisinier 323-5937

Pia Belpusi 321-8903

André Lauber,
chef matériel 323-5937

Jean-Paul Salamin,
chef d'orchestre 272-4656

Marlyse Düdli 649-4952

Gilles Beaudoin 386-1681
653-8616

Jean-Pierre Lasserre 656-7852

Assemblée générale annuelle:

24 janvier 1987

Fondue: 11 avril 1987

Pique-nique (méchoui): 7 juin 1987

Raclette: 13 septembre 1987

Huîtres et fruits de mer: 17 octobre 1987

Choucroute: 21 novembre 1987

Auswanderung einst und jetzt (I)

Auswandern heutzutage ist eine kleine Sache! Man hat einen angeblichen Onkel oder Freund, mit dem man Briefwechsel unterhält. Die Briefe werden von Kanada in rosigem, vielversprechendem Unternehmungsgeist beantwortet. Das bürokratische Rennen für das Visum gerät ins Rollen bei der schweizerischen Auswanderungsstelle und den kanadischen Immigrationsbehörden. Und siehe, nach 2-3 Monaten steigt der Neuankömmling aus der Swissair und atmet die nicht mehr so reine Luft vom gelobten Land Kanada.

Der Onkel oder Bekannte erwartet ihn mit herzlichem Händedruck. Vorerst wird geplaudert und dann werden die Schönheiten des Landes gezeigt. Bald darauf ist man genötigt, fremdes Brot zu verdienen. Nun kommt die Hauptsache, wie sich der biedere Einwanderer den Sitten und Gebräuchen des Landes anpasst. Ist er zuverlässig und willig und scheut keine Arbeit, wenn sie auch minderwertig ist, dann kann er ein guter Bürger der zweiten Heimat werden. Wenn er aber hin und wieder seinen Arbeitskumpanen sagt: «In der Schweiz ist es besser, und man macht es so und so», dann ist es besser, wenn er die Swissair anruft und ein Retour-Billet kauft.

Ich möchte einige Worte schreiben, wie man einst auswanderte. Auswanderung mit einer Familie, 1938, in ein fremdes Land brauchte Mut und Zutrauen von jedem Familienangehörigen. War es der Wunsch, neu zu beginnen, oder Abenteuerlust, oder war es, um dem Europa-Chaos zu entgehen? 1937 beschloss die Bundesversammlung eine Subvention von 2½ Millionen Franken für landwirtschaftliche Auswanderer nach Südfrankreich, Brasilien oder Kanada. Ich besprach die Frage einer Auswanderung nach Kanada mit meiner Frau, welche ohne Widerspruch gewillt war, den Sprung ins Ungewisse zu wagen. Denn uns war nur bekannt, dass Kanada ein junges Land ist. Im



Sommer 1938 machte ich das Gesuch zum Auswandern. Nun begann das Konsultieren der Büros, Wohnsitzgemeinde und -kanton, Heimatgemeinde und -kanton sowie soziale Fürsorge. Ich lief meine Schuhe ab, bis alles erledigt war. Obwohl ich Absolvent der landwirtschaftlichen Schule Sursee war und Zeugnisse von 8jähriger Praxis hatte, wurde ich in den staatlichen Landwirtschaftsbetrieb geschickt, um zu zeigen, was ich könne. Der Verwalter schickte mich am zweiten Tag heim mit den Worten «bürokratischer Blödsinn», ob denn die in Bern die Zeugnisse nicht lesen können?

Die Abreisemöglichkeiten gingen nun rasch vorwärts. Vor der Abfahrt in Bern musste ich \$1,000.00 deponieren und erhielt einen Scheck, welcher nur gültig war, wenn ich eine Farm kaufte. Am 13. September 1938 war die Abreise in Bern, und der langsam abfahrende Zug beendete das Händedrücker und Weinen der zurückbleibenden Freunde. Die Kinder waren in neugieriger Freude für die lange Zugs- und Schifffahrt. Meine liebe Frau war in sehr guter Stimmung und das freute mich sehr. Denn

Eglise Unie St-Pierre

Une nouvelle paroisse protestante francophone au Québec

Le 1^{er} février eut lieu, dans l'église sise au 78, rue Ste-Ursule, le premier culte en français marquant l'ouverture de la nouvelle communauté Eglise Unie St-Pierre.

L'Eglise Unie St-Pierre a de profondes racines et c'est grâce à elles qu'elle voit aujourd'hui le jour; en effet, cette dernière est rattachée à l'Eglise Unie du Canada, la plus grande Eglise protestante du Canada et la seconde en importance après l'Eglise catholique. L'Eglise Unie du Canada est le fruit d'une fusion, en 1925, des Eglises presbytériennes, congrégationalistes et méthodistes; elle possède une seule subdivision francophone, le Consistoire Laurentien, dont dépend directement l'Eglise Unie St-Pierre. Cette petite paroisse bénéficie, en outre, du

soutien moral et logistique de sa grande sœur anglophone qu'est l'Eglise Unie Chalmers-Wesley. Celle-ci a droit à notre gratitude, elle qui nous accueille dans ses locaux et qui favorise par tous les moyens notre survie et notre développement.

Vous êtes nouveaux dans la région de Québec, vous cherchez une intégration paroissiale, l'Eglise Unie St-Pierre vous offre une Eglise protestante «classique», mais aussi un cercle d'amis. Vous y serez toujours les bienvenus.

Etienne Rochat, Pasteur

wir hatten Gottvertrauen und wussten, dass wir zusammen jedem Schicksal entgegensehen werden. Nochmals gab es Tränen. Waren sie freudiger oder trauriger Natur? Das wusste nur die betreffende Person. Langsam zischte das dreckige Dampfross und

zog den langen Schlangenzug aus der Bahnhofhalle der geliebten Heimat in die grosse Fahrt ins Ungewisse. Wir waren auf uns selbst angewiesen und ich sah in den Augen meiner Lieben nur Freude.

(Fortsetzung folgt)

DEVENEZ DISTRIBUTEUR DIRECT

Augmentez vos revenus sans quitter votre emploi en utilisant l'expérience de notre réseau à marketing international implanté depuis plusieurs années en SUISSE. Bénéficiez d'avantages fiscaux en déduisant vos dépenses.

Envoyez toutes vos coordonnées à:

Mr Alain DIEBOLD

1145, Bossuet, Montreal,
H1N 2R5, Canada



LIARD AIR LTD.

- fresh-water FISHING TRIPS
- flights for SHEEP, MOOSE AND ELK HUNTING PARTIES
- flights to NAHANNI NATIONAL PARK

For further information and reservations please contact:

Marianne Schildknecht at

**LIARD TOURS, P.O. BOX 3190, Fort Nelson, B.C.,
VOC 1R0 Canada, Phone No. 604-774-2909.**



Anita Bühler Graham



Montreal Area (West Island/Hudson)

- Executive Carriage Trade Homes
- Investing in Real Estate
- Pre-approved Mortgages
- Home marketing plan
- 350 offices, over 7000 colleagues
- English, French, German



The name friends recommend
514-694-6840 / 458-2286



Ottawa

Swiss Club Ottawa-Valley

1987 Annual General Meeting

Sixty People attended our 1987 Annual General Meeting at the Country Club in Aylmer. Everyone enjoyed the excellent buffet dinner in comfortable surroundings. The Annual Meeting went by quite smoothly as there were no major issues to be discussed, and everyone enjoyed the beautiful movie on Switzerland.

Reviewing the 1986 events, the First of August celebrations attracted about 400 people; twenty-eight cars were entered in the Car Rally, won by Erika and Heinz Keller; and over 150 people attended the Santa Claus party with over 70 children receiving gifts.

There were no elections as all current Committee members agreed to remain and no motion to the contrary was made from the floor. The Committee members are:

President: René Rickenbacher
Vice-President: John Graf
Treasurer: Ursula Mount
Secretary: Ruedi Müller
Members at large: Derek Holmes, Henri Graf, Erika Keller

Embassy liaison: Hansueli Müller

At the last Committee Meeting, it was decided to stage the following events for the current year:

- July 26: First of August celebrations at the Bossart farm on Limeband Road. This year we will have a new dance floor and a four-man band from Switzerland. *Non members, who are most welcome to join us for the celebration of our National*

Day, may obtain information from the Embassy at (613) 235-1837; individual invitations will only be mailed to club members.

- September / October: The Car Rally. It will be shorter, will end up near Ottawa and provide for more socializing.
- December 6: Santa Claus Party. As usual, this event will take place in one of Ottawa's community centres.
- February 1988: Annual General Dinner Meeting.

Members will receive separate invitations for the above events. New members are welcome at any time.

The Committee encourages everyone to support the Montagna Singers and the Swiss Rifle Club. The Singers have their Annual Dinner Dance in March and a «Metzgete» in October. The Rifle Club usually has a dinner in November.

We hope to see you all during this year.

The Committee

*Swiss Club Ottawa-Valley
 P. O. Box 1271
 Ottawa, Ont. K1P 5R3*

Vancouver

Swiss Canadian Mountain Range Association

1987 Program

Our Annual general Meeting was again well attended and it was very gratifying to see quite a few young people taking interest in the affairs of the club. This is for our club, as well as many others one of the great problems, to find new faces to carry on. Gone are the days when the immigration provided us with the growth in membership, from now on we will have to rely on our second generation to provide us with the necessary people to continue with work begun. The meeting went very smoothly, our finances are in good shape thanks mainly to the continued success of our International Matches. Our events in Vancouver are well attended and we continue to welcome visitors from Switzerland. This year will be no different, as we have already confirmed a group from Ried b/Kerzers (FR) in April and a combined group of Crossbowers and

Rifle shooters from the East part of Switzerland in Juli-August.

We already had a couple of practices and it appears that the competition will be very good according to some of the results that were shot. If you are in Vancouver, make sure to reserve a day for a visit with us at the beautiful Mountain Range Chalet.

1987 Program:

- 14. June: Club Championship
- 28. June: Smallbore Volksschiessen
- 11-12. July: Waldfest & Federation Shoot
- 1.-2. August: National Day
- 15.-16. August: Visit to Kamloops - River Rafting
- 30. August: Club Championship
- 5-6. Sept.: Tacoma Federation Shoot
- 12-13. Sept.: Club Championship
- 27. Sept.: Consul General Cup
- 10-11. Oct.: Schützenfest
- 25. Oct.: Saushoot

Markus Spycher, President

*P. O. Box 69206
 Vancouver, B. C., V5K, 4W4*



SERVICING
 BRITISH COLUMBIA
 WITH OVER 120 QUALITY PRODUCTS
 AVAILABLE IN FINE FOOD ESTABLISHMENTS
 5523 176 Street, Cloverdale, Surrey, B. C.
 576-1191

Farmen in Ost-Ontario

Mit einem vielfältigen Angebot und jahrelanger Erfahrung auch mit den Einwanderungsbehörden steht Ihnen oder Ihren Freunden zur Verfügung:

Frau Martha Diemand, Broker

AGIO REALTY LIMITED

in Maxville, Ontario
 Telefon (613) 527-5625



Swiss Society of Vancouver

Executive

Honorary President:	
Hans Steinacher	
President:	
Beat Joehl	433-7687
Past President:	
Peter Brunold	228-1307
Treasurer:	
Bill Grossholz	987-9120
Secretary:	
Elisabeth Rechsteiner	420-5661
Sergeant at Arms:	
Walter Humbel	437-5970
Membership:	
Max Bischof	985-2238
Swiss Herald Editor:	
Nick Schwabe	876-4151
Real Estate:	
Franz Gehriger	922-4456
Senior Citizens Co-Ordinators:	
Maria Logan	736-6238
Vreni Huser	731-4300
Advisory Members:	
Käti Bircher, Otto Fankhauser, Willi Gerig, Ulrich Hunn, Elisabeth Krebs, Peter Schaub, Jacob Staubli, Jocelyn Zulauf, Thomas Winkler, Alfred Bleuler	
Athletic President:	
Oskar Fluehler	941-9315
Choir President:	
Max Bissegger	536-3202
Crossbow President:	
Walter Burki	274-2094
Outdoors President:	
Andres Schneiter	467-1651

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommene Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte

VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

Calendar of Events for 1987

June 13: Soccer Tournament and Dance
June 20: Brassband Muhledorf
June 27: Choir Concert and Dance
July 12: Childrens Picnic
July 16 to 19: Pacific Coast Singing and
Yodeling Festival, Tacoma, Washington
August 1: Swiss National Day Celebration
September: Federation Picnic
September: Mount Baker Cabin Picnic
October: Dinner Dance
November: Jass Tournament
December 6: Childrens Christmas Party
December: Waldweihnacht
P. O. Box 4468
349 West Georgia Street
Vancouver B. C. V6B 3Z8

Edmonton Swiss Society

Executive 1987

<i>President</i>	John Buhler RR 1, Site 1, Box 13
<i>1st Vice President:</i>	Kay Fuchs 9840-92 Ave.
<i>2nd Vice President:</i>	Margrit Dörfler 14210-31 Street
<i>Secretary:</i>	Elisabeth Saad 212-10750-29 Ave.
<i>Treasurer:</i>	Silvia Shearer 10910-86 Ave.

The *Landsgemeinde* will be held in the same place like last year from the 12-14 of June, near Buffalo Lake.

Swiss Club Matterhorn

Calendar of Events for 1987

<i>Date</i>	<i>Event</i>	<i>Organizing Club</i>
Saturday, March 21	Jodelabig	Jodlerclub Heimattreu
Saturday, April 11	Preisjassen	Swiss Club Matterhorn
Sunday, May 24	Honorary Members outing	Swiss Club Matterhorn
Weekend, June 12-14	Landsgemeinde	Swiss Club Matterhorn
Saturday, June 20	Grümpelturnier	Helvetic Soccer Club
Saturday, August 1	National Day Celebration	Swiss Club Matterhorn
Weekend, September 13-14	Spruce Meadows	Swiss Club Matterhorn
Saturday, October 3	Saujassen	Swiss Club Matterhorn
Saturday, November 14	Fondue Dance	Swiss Club Matterhorn
Sunday, December 6	Childrens Christmas Party	Swiss Club Matterhorn
Monday, January, 25/1988	Annual General Meeting	Swiss Club Matterhorn

We are sending out monthly bulletins to our members and are currently working on a newsletter again, which will hopefully be ready by the middle of 1987. If You would like to become a member or have any questions about our Club or Affiliated Clubs, please phone 233-0441 (Swiss Clubs of Calgary). Our 1. August Celebration will again take place at the Zumbuhl Farm (Mountain View Road) on August 1, 1987 at 4 PM. Entertainment - food - drinks, games for children and pony rides will be available.

New Executive for 1987

President:	Peter Fischer
Vice President:	Marlies Rütthemann
Treasurer:	Clemens Hasler
Secretary:	Käthi Gyger
Member at large:	Susie Watson
Member at large:	Hans Stocker
Member at large:	Guido Knobel

Swiss Club Matterhorn
P. O. Box 5336
Calgary, Alberta
T2H - 1X6

Redaktionsschluss für die Lokalseiten

Délai de rédaction pour les pages locales

Copy dead-line for the local pages

3/87: 27.7.87 (Montréal)

4/87: 12.10.87 (Montréal)

Your Swiss Optician

BUDGET OPTICAL

Eye-glasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier

Bus 689-5141
Res 683-0659

#429-736 Granville St.
Vancouver, B.C. V6Z 1G3



TEL. (604) 879-6858

MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

KAEGI TRAVEL

**GO AWAY
THE
KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER
421 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4

PHONE: 525-3431

JOHN P. LAUENER

Barrister & Solicitor

CASSADY, INSLEY, LAUENER & BURGESS
522 SEVENTH STREET
NEW WESTMINSTER, B.C.
V3M 5T5



French & Swiss Cuisine

83 - 6th Street
New Westminster
V3L 2Z8

Reservations
524-6122

TUE-FRI LUNCH
TUE-SAT DINNER



OAKRIDGE LANDSCAPING

LTD.

PHONE 325-0111
GERARD PURY



86 West 40th ave.
Vancouver B.C. V5Y 2R1

CLUB VOYAGES
VOYABEC



SWISS TOURS

1081-A, St-Denis
Montréal, Qué.
Canada H2X 3J3
Tél.: (514) 288-2322
Télex: 055-62444

IRENE BUCHELI
CONSEILLÈRE EN VOYAGES - TRAVEL CONSULTANT
RÉSIDENCE: (514) 484-5075



2783 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
One Block West of P.N.E.

Andreas Kern
251-1411

TURMIX

ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

ERICH HUMBEL
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,
Mission, B.C. V2V 1C3